



# **Optima** М 12

**Инструкция  
по пользованию  
и уходу машинки**

516626

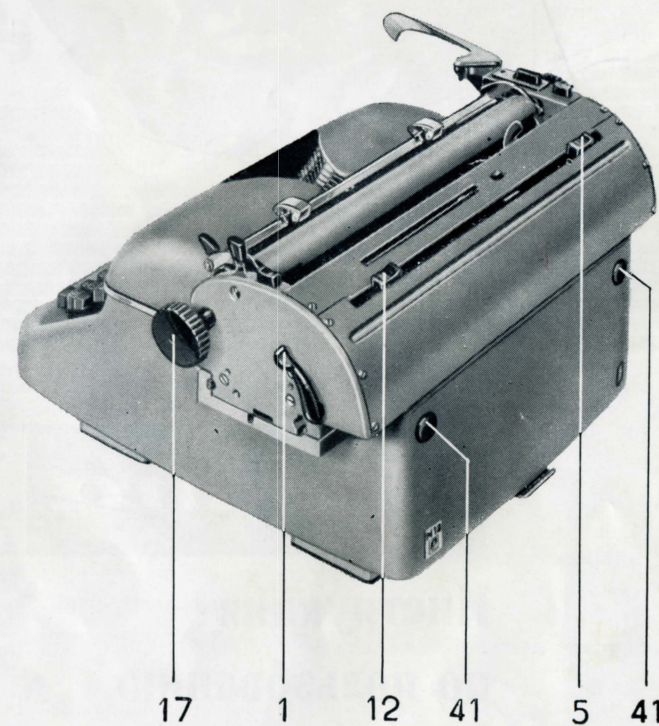
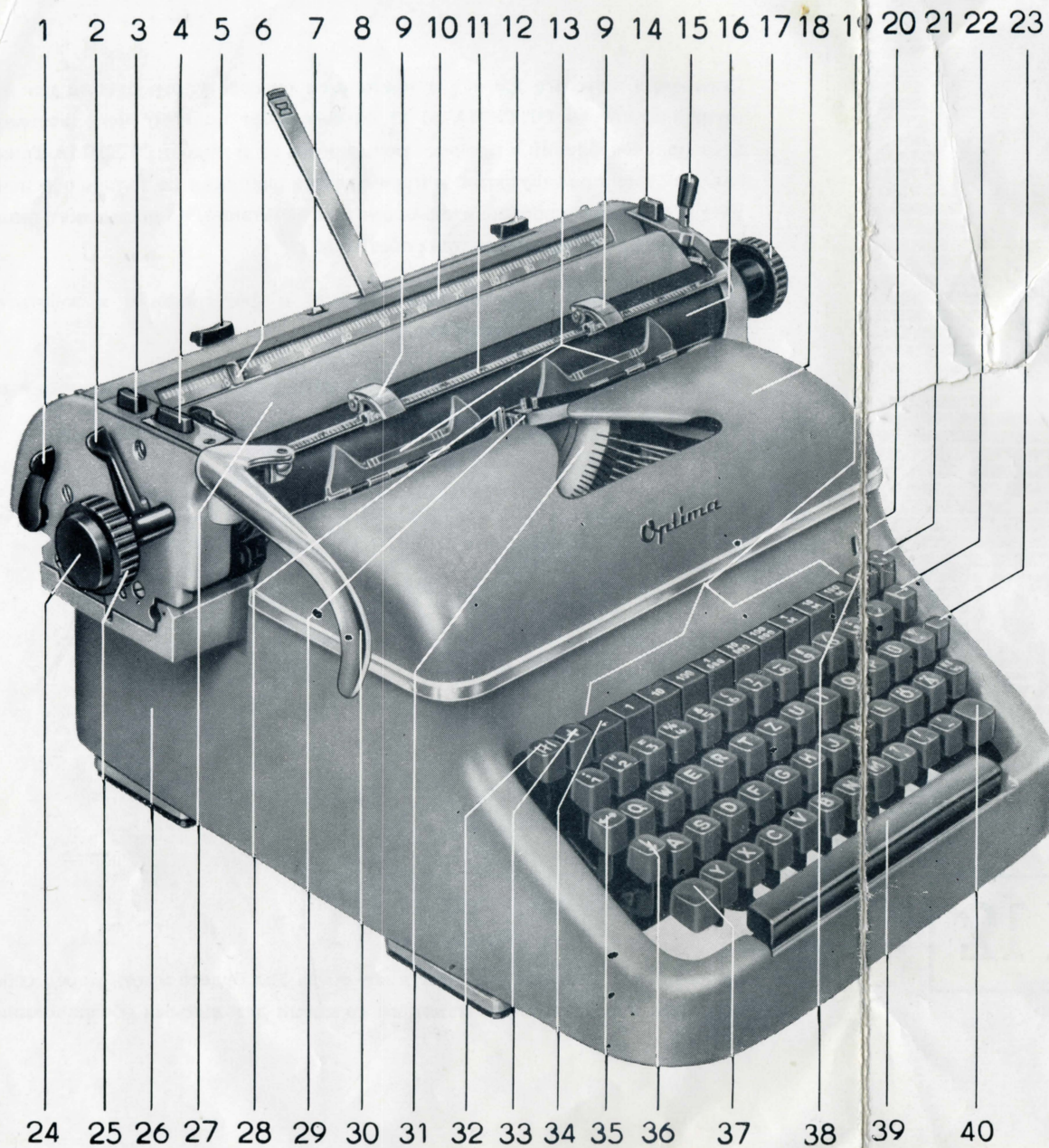
Пояснения, которые даются в настоящем способе употребления для пишущей машинки ОПТИМА М 12 способствуют полному использованию всех приспособлений и прочих преимуществ этой модели ОПТИМА. Точное знание отдельных функций и преимуществ машинки не только обеспечивает повышение производительности при печатании, но доставляет пишущему также удовольствие при работе с М 12.

Уделите поэтому Ваше внимание тексту и фотографиям и заботьтесь о регулярном уходе за машинкой.

Тогда,   М 12 Вам будет служить много лет незаменимым помощником во всех письменных работах.

Переверните, пожалуйста, этот лист, тогда Вы будете иметь перед собою передний и задний виды машинки со всеми детальными обозначениями.



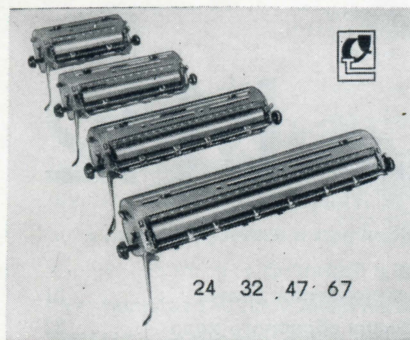




Общий выключатель табулятора	1
Выключатель валика	2
Левый выключатель каретки	3
Установитель интервалов	4
Установитель переднего поля	5
Бумагоопорный щиток	6
Рычажный выключатель стойки для бумаги	7
Стойка для бумаги с индикацией конца листа	8
Ролики, придерживающие бумагу	9
Шкала для установки ширины поля	10
Бумагодержатель со шкалой	11
Установитель конечного поля	12
Направитель строк с устройством для лин. вания	13
Правый выключатель каретки	14
Рычаг для свободного движения бумаги	15
Валик	16
Правая кнопка для вращения валика	17
Покрышка с вырезом (съемная)	18
Клавиши десятичного табулятора	19
Окошко для установки ленты	20

Переключатель ленты	21
Клавиша обратного хода	22
Распутыватель литерных рычагов	23
Кнопка выключения валика	24
Левая кнопка для вращения валика	25
Корпус	26
Бумагоотводящая планка и опора для стирания	27
Вилка лентоводителя	28
Направляющая рычагов с литерой	29
Рычаг интервала	30
Сегмент с рычагами	31
Клавиша для печатания в разрядку	32
Установитель табулятора	33
Клавиша табулятора	34
Выключатель упора	35
Стопное приспособление для перевода регистра	36
Левая клавиша перевода регистра	37
Разовый выключатель табулятора	38
Клавиша холостого хода	39
Правая клавиша перевода регистра	40
Замыкание каретки	41

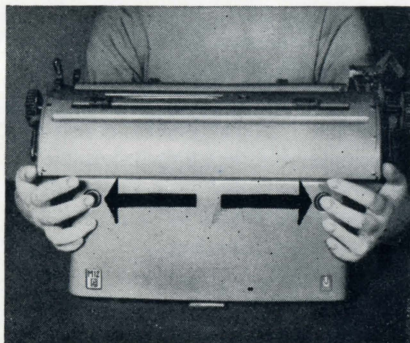




Пишущая машинка ОПТИМА М 12 поставляется заводом в готовом для печатания состоянии с 32 см широкой кареткой. Если машинка находится еще в подлинной упаковке, необходимо соблюсти указания прилагаемые к упаковке.

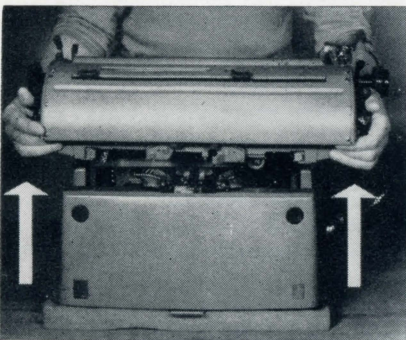
Добавочные каретки шириной 24, 47 или 67 см можно дополнительно заказать. Установка добавочной каретки на машинку должен произвести специалист, так как каретка и станина всегда являются единицей. Затем легко можно заменить обе каретки.

Для глушения шума во время печатания рекомендуется подложить под машинку войлок.



### Снятие каретки

1. Поставить каретку в среднее положение что позволяет ее снять со станины машинки.
2. Нажать до упора на обе кнопки замыкания (41), находящиеся на задней стороне машинки.
3. Вынуть каретку обеими руками из станины машинки.



Так как нажимом на кнопки (41) происходит разобщение замыкания нижней части каретки, для продолжения печатания необходимо, во всяком случае, снять каретку и ее вновь установить.

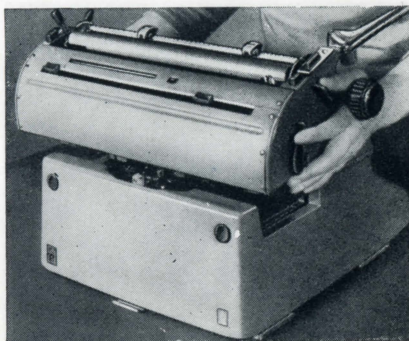
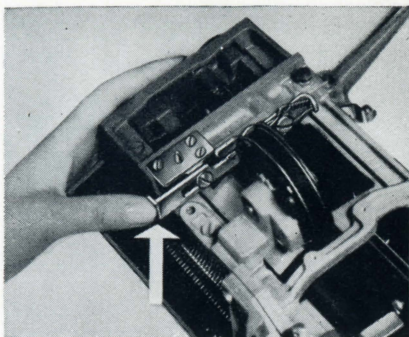


Если было нажато на кнопки при выдвинутой каретке, задвижка действует как упор о который ударяется каретка и зацепляется. Тогда слегка подвинуть державку назад до положения установка, что замыкает опять каретку машинки. Теперь каретку можно свободно передвигать в оба направления.



### Установка каретки

1. Перед установкой каретки обе задвижки замыкающего приспособления на нижней каретке должны быть всунутыми.
2. У кареток 32 см и более широких кареток имеются красные маркировочные точки, которые при опускании каретки должны совпадать с краями машинного корпуса.
3. Опустить каретку обеими руками на нижнюю часть машинки. Находящиеся под кареткой два направляющих штифта должны входить в приемные отверстия на нижней части машинки. Этим способом происходит автоматически замыкание нижней части каретки.



### Вкладывание бумаги

Лист бумаги вводится между бумагоопорным щитком и валиком (16). Бумагодержателя (11) с роликами (9) поднимать вверх не надо, так как кончики направлятелей строк (13) направляют лист.

Лист бумаги направляют до желаемой строки с помощью правой или левой кнопок для вращения валика (17 или 25).

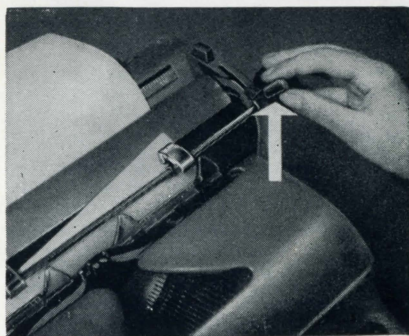
Ролики (9) работают оптимально, если их установить на прибл. 2 см от края на каждой стороне листа.

В случае печатания без копий, подложить в целях предохранения валика (16) второй лист бумаги.

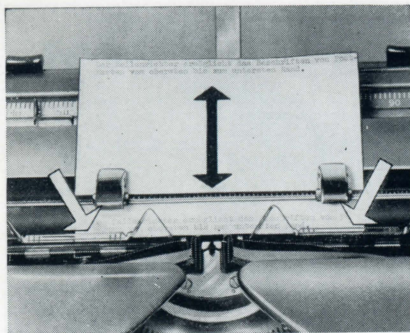


### Рычаг для свободного движения бумаги и бумагоопорный щиток

Если лист бумаги введен в косом положении, то для поправки бумаги перевести рычаг для свободного движения бумаги (15) вперед. Теперь лист можно свободно передвигать. Можно выпрямлять лист бумаги или по направлятелю строк (13) или по бумагодержателю со шкалой (11). После поправки листа рычаг (15) поставить опять в основное положение. Перемещаемый до деления 20 шкалы бумагоопорный щиток (6) обеспечивает равномерное вкладывание формуляров и листов почтовой бумаги.







### Направители строк

Направители строк (13) изготовлены из прозрачного материала, чтобы можно было видеть напечатанные строки. Кроме выпрямления листа бумаги они дают возможность печатания на письменном листе, на открытках и на других карточках с самого верхнего до самого нижнего края.



Зарубки на направителе строк позволяют линевание бумаги:

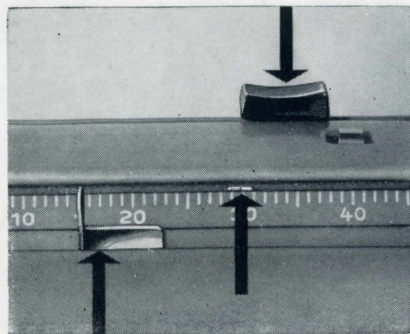
Вставить карандаш в зарубку и для линевания горизонтальных линий нажать на левый или правый выключатель каретки (3 или 14) и одновременно передвигать каретку в обе стороны. Для линевания вертикальных линий вертеть валик (16).



### Установители полей

Установители переднего и конечного полей (5 и 12) ограничивают движение каретки в обе стороны. Нажатием на их рычаги они легко передвигаются. Желаемое ограничение поля отсчитывается с помощью индикатора установителя поля на шкале (10) поверх бумагоопорного щитка (6).

Подразделение шкалы (10) совпадает со шкалой бумагодержателя (11).



Самая принятая установка полей в случае письменных листов ДИН А 4 и при пользовании машинками с кареткой 32 см ширины следующая:

Установить бумагоопорный щиток (6) на 15-ое деление шкалы, установитель переднего поля (5) на 25-ое до 30-ое деление шкалы, а установитель конечного поля (12) в зависимости от ширины листа бумаги.

Перед окончанием строки раздается сигнал после чего возможно ещё делать всего 5 ударов. Затем каретка и клавиши блокируются.



### Выключатель упора

В случае надобности печатания через установленное правое поле письменного листа, нажать для устранения блокировки клавишей на выключатель упора (35). Для печатания на левом переднем поле нажать на выключатель упора и одновременно каретку передвинуть вправо.



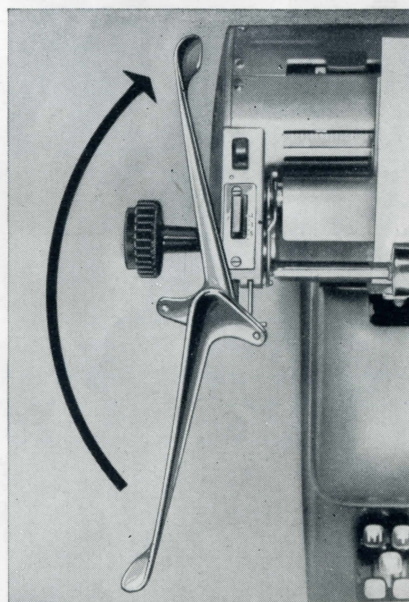
### Рычаг интервала и установитель интервала

Щупкий рычаг интервала (30), расположенный на левой стороне машинки, транспортирует при повороте валик (16) сперва на установленный интервал и приводит затем каретку в начальное положение.

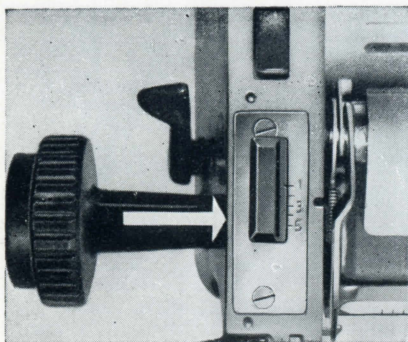
В случае нелинованной бумаги принципиально производить установку интервала не вращением кнопок (17 или 25), а рычагом интервала (30).



Давлением вверх можно поворачивать рычаг интервала (30) влево и приложить его к левой боковой стенке каретки. Этим устройством можно пользоваться во время переноски или хранения каретки.





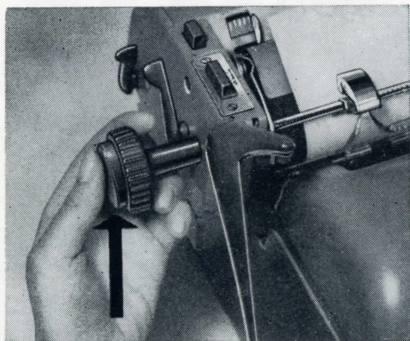


Установить желаемые интервалы с помощью установителя интервалов (4).

ОРТИМА М 12 - ОРТИМА М 12	1
ОРТИМА М 12 - ОРТИМА М 12	1½
ОРТИМА М 12 - ОРТИМА М 12	2
ОРТИМА М 12 - ОРТИМА М 12	2½
ОРТИМА М 12 - ОРТИМА М 12	3

Возможно устанавливать 5 интервалов:

- |              |                 |
|--------------|-----------------|
| 1 интервал   | установка на 1  |
| 1½ интервала | установка на 1½ |
| 2 интервала  | установка на 2  |
| 2½ интервала | установка на 2½ |
| 3 интервала  | установка на 3  |



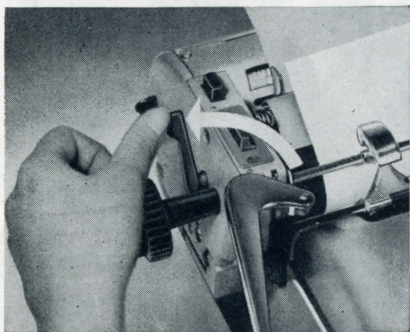
#### Кнопка выключения валика и выключатель валика

Для заполнения формуляров с предусмотренными линиями пользоваться кнопкой для выключения валика (24) или выключателем валика (2).

Если на листе уже вынута из машинки, требуется дополнительное исправление, то нажать после вторичного вкладывания листа бумаги на кнопку для выключения валика и одновременным вращением кнопки валика точно установить соответствующую строку.

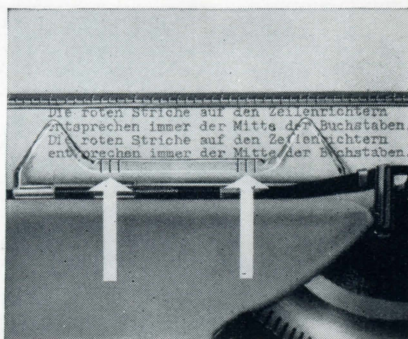
Таким же способом можно с помощью выключателя валика (2) печатать например м<sup>3</sup> или Н<sub>2</sub>О. Для этого выключатель валика поставить назад, что прерывает временно установку строки.

В то время как при пользовании выключателем валика (2) сохраняется установленный порядок строк, в случае пользования кнопкой (24) устанавливается каждый раз новый интервал.





Красные черты на направителе строк (13) соответствуют всегда середине литер.



## Клавиатура

Внутри клавиатуры помещено:

Устройство табулирования с десятичным табулятором (19)

Установка для печатания в разрядку (32)

Переключатель ленты (21)

Установитель табулятора (33)

Разовый выключатель табулятора (38)

Клавиша обратного хода (22)

Выключатель упора (35)

Среди этих 46 клавиш с 92 литерами можно, смотря по языку, поместить разные акцентные клавиши (мёртвые клавиши). При ударе по акцентным клавишам каретка не передвигается.

При печатании литер не снабженных заранее акцентными знаками, ударить сперва на клавишу с акцентным знаком, а затем на клавишу с литерой без акцентного знака.

Знак ( ^ ) получается составлением знаков ( ' ) и ( ` ).

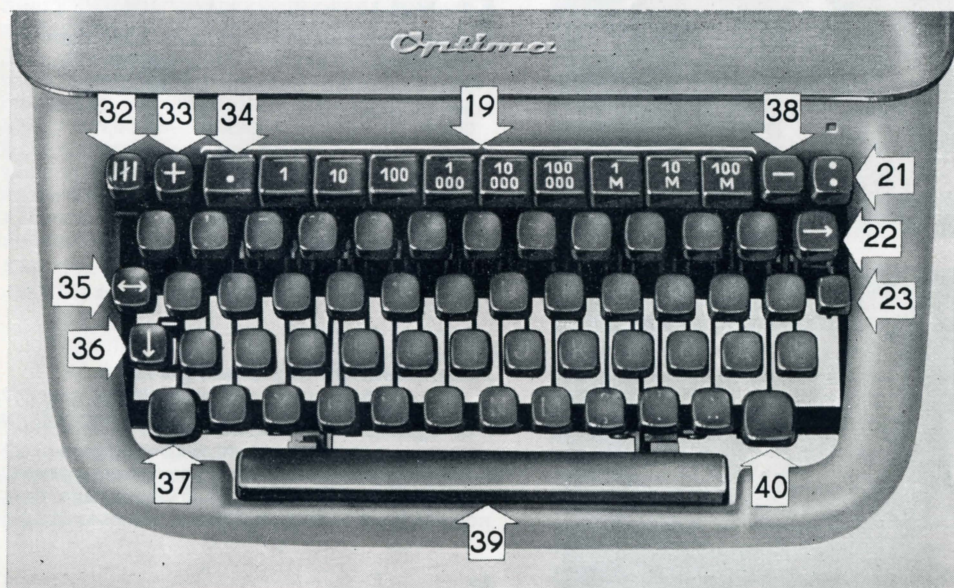
Распутыватель литерных рычагов (23)

Правая клавиша перевода регистра (40)

Левая клавиша перевода регистра (37) со стопорным приспособлением (36)

Клавиша холостого хода (39)

а также 46 клавиш с 92 литерами.



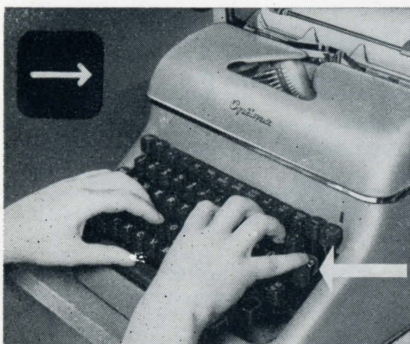




### Клавиши перевода регистра и стопорное приспособление

Обе клавиши перевода регистра (37 и 40) служат для печатания большими буквами или верхними знаками на клавишах.

Если нужно продолжительное время печатать большими буквами или верхними знаками, то нажать на стопорное приспособление для перевода регистра (36). Для перехода на нижний регистр нажать слегка на левую клавишу перевода регистра (37).



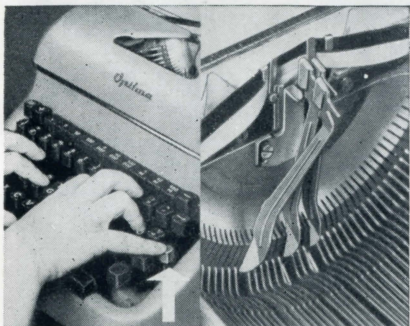
### Клавиша обратного хода

При нажатии на клавишу обратного хода (22) каретка передвигается на расстояние одной литеры вправо.



### Клавиша холостого хода

Промежутки между словами или прочие интервалы в строке получают нажатием большого пальца на клавишу холостого хода (39).



### Распутыватель литерных рычагов

Если при быстром печатании или по другой причине литерные рычаги запутываются, то следует только нажать на клавишу распутывателя литерных рычагов (23) и рычаги падают обратно в основное их положение.



### Клавиша для печатания в разрядку

Для печатания в разрядку отдельных слов или целых строк нажать на клавишу для печатания в разрядку (32) и ее вытянуть слегка вперед, чтобы она осталась в этом положении.

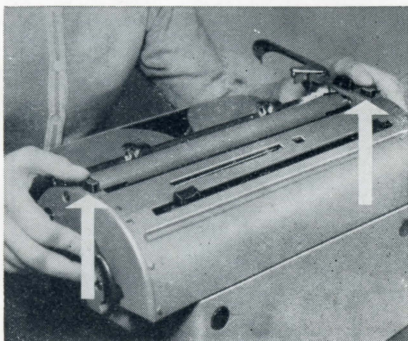
Теперь буквы печатаются двойным интервалом.

Легким давлением назад, клавиша для печатания в разрядку освобождается и машинка начинает печатать опять нормальным расстоянием между буквами.



### Выключатели каретки

Нажатием на левый или правый выключатели каретки (3 или 14) большим пальцем и придерживая одновременно каретку другими пальцами, последнюю можно быстро передвигать в обе стороны.



### Бумагоотводящая планка и опора для стирания

Бумагоотводящая планка машинки М 12 служит для предотвращения скручивания листа бумаги вокруг валика и одновременно опорой для стирания.

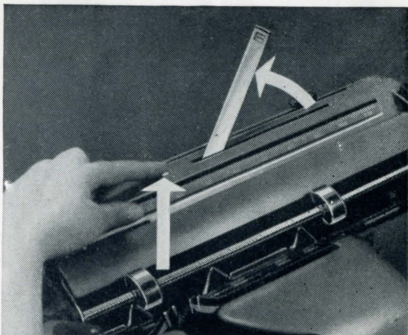
Для подчистки резинкой вертеть валик, пока место с ошибкой не появится на опоре для стирания. Затем выдвинуть каретку влево или вправо, смотря по месту нахождения ошибки, чтобы пыль и подчистки не падали внутрь машинки. Между копией и копировальной бумагой вложить кусочек чистой бумаги, чтобы подчистка не отпечаталась бы как пятно.

Для подчистки пользоваться по возможности шаблоном.

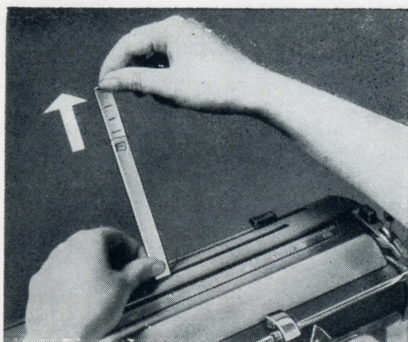


### Стойка для бумаги с индикацией конца листа

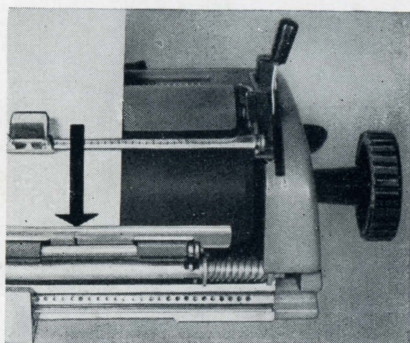
Стойка для бумаги (8) находится в выемке обложки каретки. Нажатие на рычажный включатель (7) приводит стойку в рабочее положение.



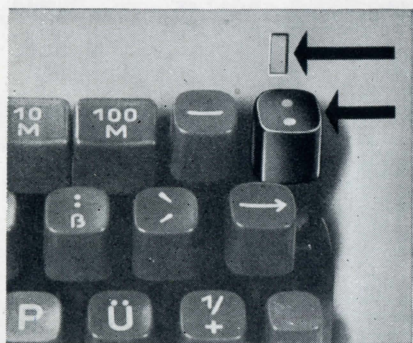




Для пользования стойкой как индикатор конца листа бумаги, выдвинуть планку со шкалой до желаемой высоты.



Для опознавания нижнего края бумаги, в бумаговедущей ванне ниже валика имеются направо и налево прорезы.



### Переключатель ленты

Переключатель ленты (21) изготовлен в виде блока и удобно расположен для пользования им в клавиатуре. Окошко (20) над ним показывает установленный цвет.



Нажатием на кнопку (21) можно устанавливать «синий цвет», «красный цвет», «зеленый цвет» и «белый цвет».

В положении «синий цвет», литеры ударяют по верхней зоне ленты.

В положении «красный цвет» литеры ударяют по нижней зоне ленты. Установка на «зеленый цвет», которая является средней установкой между «синим и красным цветом» дает возможность еще больше использовать одноцветные ленты.

В положении «белый цвет» лента полностью выключена, как это например требуется при печатании на восковых матрицах или металлических фольгах и т. д.



### Снятие и установка съемной крышки

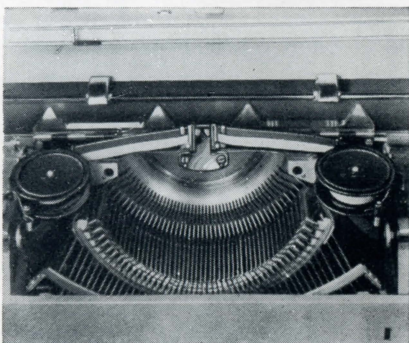
Перед заменой ленты и для чистки литер или легко доступных частей внутри машинки, необходимо снять крышку (18)

1. Каретку подвинуть налево, чтобы рычаг интервала (30) не мешал работе.
2. Взять крышку за вырез, приподнять и снять в таком положении вверх.
3. Установку крышки произвести обратным порядком. При этом, находящиеся внутри крышки боковые штифты должны входить в скрепляющий угол.

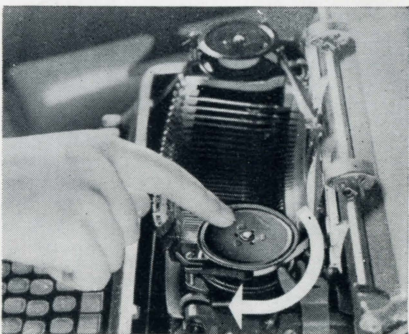


### Лента и замена ленты

Во время печатания 13 мм широкая лента автоматически перематывается с одной катушки на другую. Автоматическое переключение происходит тогда, когда лента на одной из катушек израсходовалась.



Для замены ленты намотать указательным пальцем испитанную ленту на одну из катушек.



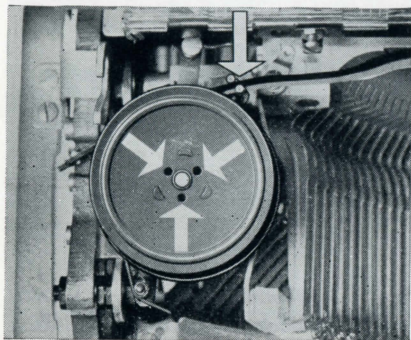
Снять испитанную ленту с вилки лентодержателя, отвести рычаги торможения в сторону и снять обе катушки с их цоколей. Если при этом нажать на клавишу перевода регистра, то вилка лентодержателя будет лучше доступной.



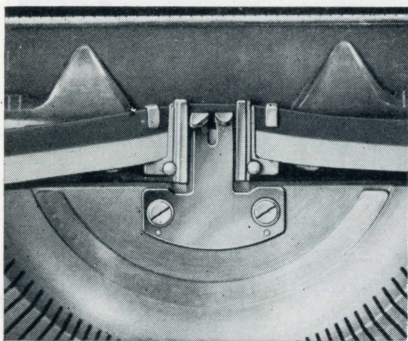




Снять ленту с порожней катушки и прикрепить новую ленту в правильном направлении движения на предусмотренном для этого на катушке крючке.



При вставке катушек захватывающие штифты на цоколях катушек должны входить в имеющиеся три отверстия на катушках.

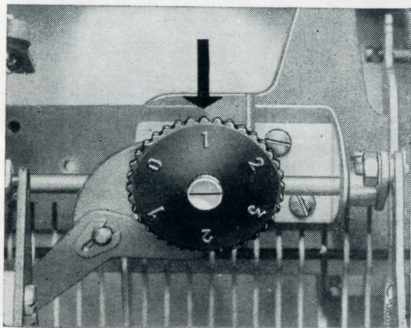


Лента вставляется в вилку лентоводителя сперва позади двух внутренних зубцов и затем перед обоими наружными зубцами вилки.

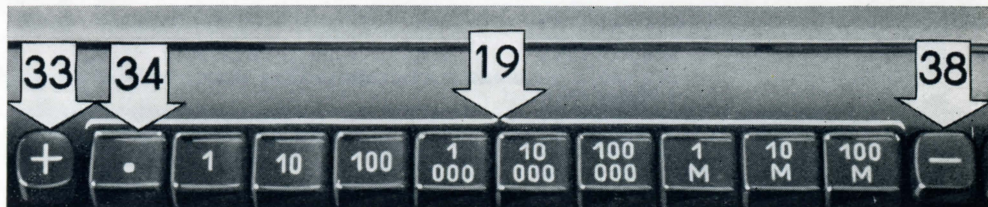
### Регулятор силы ударов

Силу ударов по клавишам и скорость печатания можно регулировать индивидуально по чувству и привычке печатающего с помощью регулятора ударов, который преднамеренно смонтирован внутри машинки, чтобы посторонние, некомпетентные лица не могли им пользоваться.

Поворачивая установочную шайбу, регулятор силы ударов натягивается. Установка возможна от 0—3.







### Устройство табулирования

Устройство табулирования (19) применяется для составления списков, перечней, таблиц и т. д., причем после нажатия на клавишу табулятора (34) каретка остается на желаемом месте, чего иначе можно достичь только с помощью клавиши холостого хода, при большой потере времени. Устройство табулирования машинки М 12 состоит из десятичного табулятора находящегося на самом верхнем ряду клавиатуры.

Следует различать.

1. Установитель табулятора (33) — возвышенный
2. 10 клавиш табулятора (19) до 100 миллионов
3. Разовый выключатель (38) — возвышенный

### Применение устройства табулирования как наборный табулятор

Для печатания таблиц, статистик и т. д., где колонки или разделы должны всегда начинаться на определенном месте, следует нажать на первую клавишу десятичного табулятора (34).

1. Передвинуть каретку до места, с которого должна начинаться колонка или раздел.
2. На этих местах нажать на установитель табулятора (33). Этим ставятся находящиеся на скрытом стержне наездники, служащие теперь упором для каретки.
3. Затем нажать на клавишу (34) и каретка передвигается автоматически до упора.

Клавишу (34) держать в нажатом положении так долго, пока каретка не дошла до назначения.

15	36	60	80
Шиповник	<i>Rosa canina</i>	розовый цвет	июнь
Черника	<i>Vaccinium myrtillus</i>	зелёный	май, июнь
Осенний безвременник	<i>Colchicum autumnale</i>	красноватый	
Бузина, черная	<i>Sambucus nigra</i>	светло-лилово-розовый	сент., окт.
Хмель	<i>Humulus lupulus</i>	жёлтовато-белый	июнь, июль
		жёлтовато-зелёноватый	июль, авг.
Мать-и-мачеха	<i>Tussilago farfara</i>	жёлтый цвет	февр., март, апрель



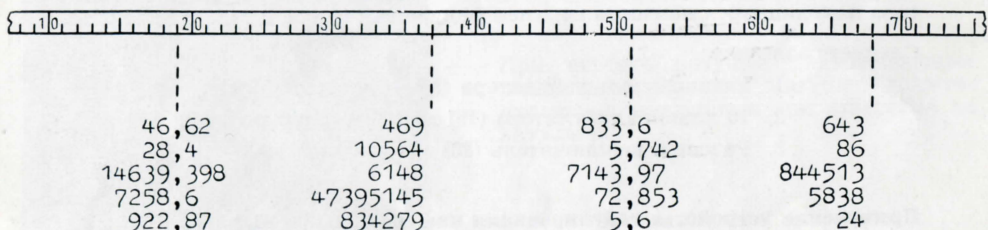
## Применение устройства табулирования в качестве десятичного табулятора

Десятичный табулятор служит для быстрого печатания колонок цифр и учитывает положение запятой и значащие цифры.

Первая клавиша табулятора (34) с точкой соответствует положению запятой или точки числа. Каждая другая клавиша табулятора соответствует указанному на ней числу

Правильная ставка наездников является необходимым условием для работы с десятичным табулятором.

Положим, что надо напечатать четыре колонки цифр рядом. Тогда это делается следующим образом:



Напечатать первые числа каждой колонки. Затем каретку установить так, чтобы место запятой первого числа (деление шкалы 19) находилось точно над направляющей рычагов с литерой. В этом положении каретки нажать на установитель табулятора (33). Этим поставлен первый наездник на деление шкалы 19. Потом передвинуть каретку влево чтобы место направо от единицы второго числа (деление шкалы 37) находилось над направляющей рычагов с литерой. Поставить второго наездника. Затем поставить соответственно следующих наездников на деление шкалы 51 (место запятой) и на деление шкалы 68 (место направо от единицы). Теперь каретку передвинуть вправо с помощью рычага интервала (30).

Если нажать на клавишу десятков, каретка остановится после пробега интервала на месте десятков первой колонки. После печатания этого числа (28,4) нажать на сотенную клавишу и каретка остановится на месте сотен второй колонки. Таким образом можно быстро и надежно закончить все колонки.

По этой форме можно печатать числа с 9-ю цифрами т. е. 100 миллионов.

Мы рекомендуем прочесть особенно тщательно раздел о табулировании, так как при правильном использовании устройством табулирования можно сэкономить много времени.

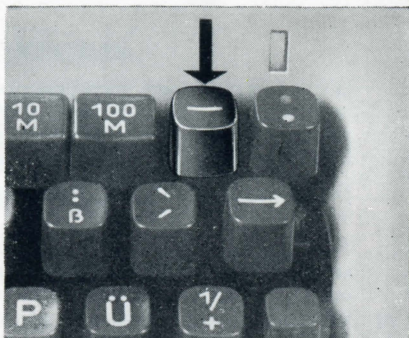
Вместо нормального (нерасчленного) устройства десятичного табулятора пишущие машинки ОПТИМА, стандартного типа, поставляются также с расчленным устройством, которое предусматривает между группами тысяч холостой интервал. Этим получается для глаз более четкое расположение цифр, но количество цифр числа уменьшается от 100 миллионов на 1 миллион.



### Разовый выключатель табулятора

Для выключения отдельных наездников каретку передвинуть с помощью клавиши табулятора (34) до места наездника и нажать на разовый выключатель табулятора (38).

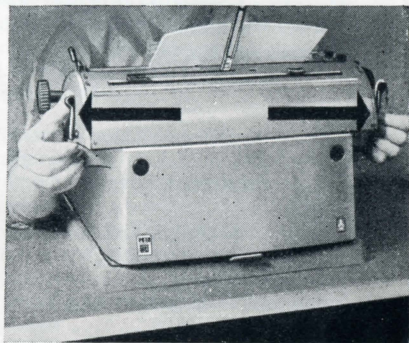
Значит: Нажать на клавишу табулятора (34) до остановки каретки и нажать на разовый выключатель табулятора (38).



### Общий выключатель табулятора

Выключение всех наездников сразу проводится опрокидыванием назад левого или правого рычагов общего выключателя табулятора (1).

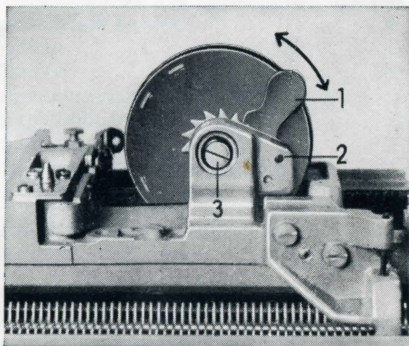
В случае кареток длиной в 47 см и больше, рекомендуется обслуживать оба рычага одновременно.



### Натягивание пружины каретки

Движение каретки влево проводится с помощью пружины внутри замкнутой коробки, прикрепленной к нижней части каретки.

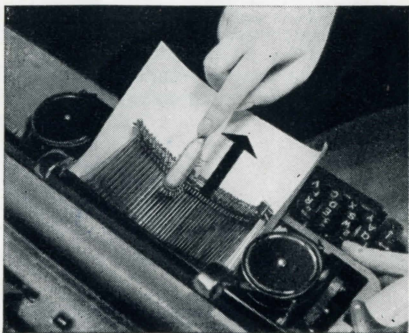
Можно регулировать натяжение пружины и этим ускорять или умедлять движение каретки. При натягивании пружины следует после предварительного ослабления (не отвинчивая) закрепительных винтов (2) покрутить ось пружинной коробки (3) с помощью отвертки вправо. Для ослабления пружины каретки поворачивать рычаг натяжения пружины (1) после ослабления закрепительного винта в обе стороны, причем храповик отскакивает по одному зубцу. Затем закрепительный винт опять затянуть.



### Уход за машинкой

По окончании работы машинку ОПТИМА М 12 покрывать предохранительным колпачком.

От времени до времени прочистить станину и легко доступные части машинки кисточкой и фланелью. Литеры прочищать специальной щеткой, имеющейся в гарнитуре для чистки.





В случае сильного загрязнения для чистки литер с помощью щетки взять немного бензина. Литеры очищаются водю щетку по литерам изнутри машинки наружу. При этом под рычаги с литерами подложить кусок бумаги.

Валик очищать только спиртом, ни в коем случае бензином, так как бензин портит резину.

Разрешается смазывать машинку только по большим промежуткам времени жидким бескислотным машинным маслом. В этом случае вытереть старое масло и нанести тонким слоем новое масло на доступные части машинки.

Во избежание порчи машинки, лучше всего её через равномерные промежутки времени (каждый месяц или квартал) передать в руки опытного механика-специалиста, который кроме основательной чистки, смазывания, произведет проверку и устранит имеющиеся недостатки.



# АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

	Стр.		Стр.
Акцентные клавиши	7	Натягивание пружины каретки	15
Бумагодержатель	3	Натяжная пружина каретки	15
Бумагоопорный щиток	3, 4	Общий выключатель табуля-	
Бумагоотводящая планка	9	тора	15
Валик	3	Окошко для установки ленты	10
Вкладывание бумаги, автомати-		Опора для стирания	9
ческое	3	Переключатель ленты	10
Выключатель валика	6	Печатание между строками	6
Выключатели каретки	9	Печатание на матрицах	10
Выключатель упора	5	Прорезы для опознания ниж-	
Выключение наездников	13, 14, 15	него края бумаги	10
Выключение ленты	10	Пятикратное переключение	
Выпрямление листа бумаги	3	интервала	6
Десятичный табулятор	14	Разовый выключатель	
Дополнительное помещение		табулятора	13, 15
литерных знаков	6, 7	Распутыватель литерных	
Замена каретки	2, 3	рычагов	8
Замена ленты	11, 12	Регулятор силы ударов	12
Замыкание каретки	2, 3	Ролики, придерживающие	
Заполнение формуляров	6	бумаги	3
Индикатор конца листа	10	Рычаг для свободного движения	
Интервалы между строками	6	бумаги	3
Катушки для ленты	11, 12	Рычаг интервала	5
Клавиатура	7	Свободный валик	6
Клавиша десятичного табуля-		Сигнал	4
тора	14	Смазка	16
Клавиша для печатания		Снятие съемной крышки	11
в разрядку	9	Стирание резинкой	9
Клавиша обратного хода	8	Стойка для бумаги	9
Клавиши перевода регистра	8	Стопорное приспособление для	
Клавиша табулятора	13, 14	перевода регистра	8
Клавиша холостого хода	8	Установитель интервалов	5, 6
Кнопка выключения валика	6	Установитель полей	4
Кнопки для вращения валика	3	Установитель табулятора	13
Лента	11, 12	Установка полей на листе	
Линевание	4	почтовой бумаги	4
Мёртвые клавиши	7	Уход за машинкой	15, 16
Наборный табулятор	13	Чистка литер	15, 16
Направитель строк	3, 4, 7	Чистка машинки	15, 16
Направляющая рычагов		Широкие каретки	2
с литерой	16	Шкала для установки ширины	
		поля	3, 4





Экспортер:

**BÜROMASCHINEN-EXPORT GMBH. BERLIN**

Berlin W 8, Friedrichstraße 61 — Deutsche Demokratische Republik

**Экспорт машин для конторских работ**

Берлин В 8, Фридрихштр. 61 — Германская демократическая Республика